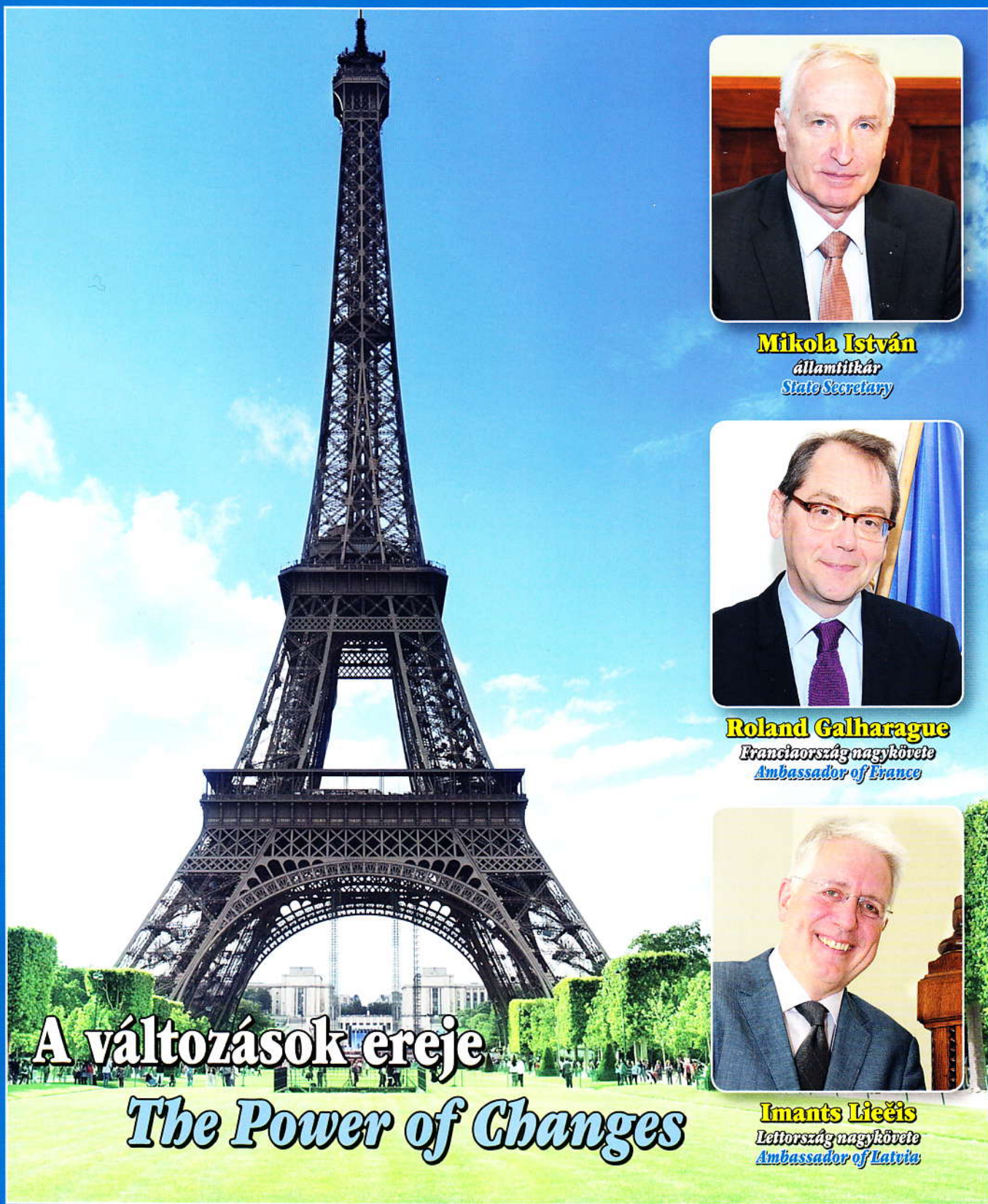


DIPLOMATIC MAGAZINE DIPLOMATA

MAGYAR ÉS ANGOL NYELVŰ FOLYÓIRAT • XV. ÉVFOLYAM, 2014/10–11. • 1100 Ft



Mikola István
államtitkár
State Secretary



Roland Galharague
Franciaország nagykövete
Ambassador of France



Imants Liečis
Lettország nagykövete
Ambassador of Latvia

A változások ereje

The Power of Changes



9 771419 173005

14011

Tíz éve önkéntesen a katasztrófavédelemben

Ten Voluntary Years in Disaster Management

Az önkéntes munka szorosan kapcsolódik a humanitás, a szolidaritás és a közösség szelleméhez. A Közép-budai Önkéntes Polgári Védelmi Egyesület (ÖPVE) alapítójának, Bakai Kristófnak is ez volt a motivációja, amikor 2004-ben megalapította az önkéntesekből álló, ma már több mint száz tagot számláló civil szervezetet. Az eltelt tíz év alatt a katasztrófaelhárítás területén végzett tevékenységük, amellyel a bajba jutott embereknek nyújtanak önzetlen és szakszerű segítséget, megérdemelt elismerést váltott ki a szakmai körök, a önkormányzati vezetők és az emberek részéről.

Szeptember 28-án a MOM Kulturális Központban az önkéntesek és a támogatók együtt ünnepelték az ÖPVE fennállásának 10. évfordulóját. Ebből az alkalomból Pokorni Zoltán polgármester úr, a XII. kerületi önkormányzat nevében zászlószalagot adományozott, amelyet Kovács Lajos alpolgármester úr kötött fel a csapatzászlóra, aki beszédében méltatta az egyesület rendkívül hasznos munkáját. Palotai Zsolt Gábor tűzoltó ezredes úr, a Fővárosi Katasztrófavédelmi Igazgatóság igazgatóhelyettese hangsúlyozta: az ÖPVE – önkéntesei kiváló szakmai felkészültségének és teljesítményének köszön-

Voluntary work is closely related to the spirit of humanity, solidarity and community. Kristóf Bakai, founder of the Middle-Buda Voluntary Civil Protection Society (ÖPVE) had the same motivation when in 2004 he established the civil organisation of volunteers with over 100 members today. During the past ten years their activity in disaster management, in the course of which they provided people in trouble with professional and unselfish help, achieved righteous appreciation from



hetően – megkülönböztetett helyet vívott ki a kármentési munkákba bevonható nem hivatásos szervezetek között.

A tíz évvel ezelőtt indult kezdeményezés mára igazi sikertörténeté vált, amelyhez a támogatók is jelentősen hozzájárultak. A FEMERAID International elsősegélynyújtó és katasztrófaelhárító szervezethez való csatlakozása által az ÖPVE bekapcsolódhatott a nemzetközi szakmai hálózatba. Az egyesület például szolgál mindazoknak, akiknek fontos a társadalom javát szolgáló elfoglaltság és egy jó közösséghez tartozás lehetősége.

Popper Anna

professional circles, local council leaders and everyday people.

On 28th September volunteers and sponsors celebrated together the 10th anniversary of ÖPVE in the MOM Cultural Centre. On this occasion on behalf of the 12th District Local Council Mayor Zoltán Pokorni awarded them with a flag slash that was put on the team flag by Vice Mayor Lajos Kovács. In his speech the Vice Mayor spoke highly of the extremely useful work of the society. Colonel Zsolt Gábor Palotai fireman, deputy Director of the Budapest Disaster Management emphasised that the due to the volunteers' excellent profes-

sional skills and performance, ÖPVE has gained a special place among the non-professional organisations doing damage rescue.

The initiative that began 10 years ago has become a real success story, which has been significantly contributed to by the supporters. As they joined FEMERAID International first aid and disaster management organisation, ÖPVE could get involved in the international professional network. The society gives an example to those who find helping the society important and would like to belong to a good team.